

# IRUMA COM+COM



ランドセル

No. 216  
Abril  
2020

Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

## MENSAGEM DO PREFEITO SOBRE INFECÇÃO CORONAVÍRUS

Eu agradeço sua cooperação nos esforços para prevenir a infecção pelo COVID-19. Ao mesmo tempo, peço desculpas por ter ocorrido um caso confirmado em funcionário da prefeitura. A pessoa é uma funcionária de tempo parcial do edifício principal, e não trabalha desde 5 de Março quando teve febre. Esterilizamos o local de trabalho da pessoa, solicitamos que os funcionários que puderam ter contato próximo com ela ficassem em casa. Continuaremos nosso serviço com extremo cuidado para não term mais casos de infecção na prefeitura.

A cidade estabeleceu a Força-Tarefa Infecção Novo Coronavírus para promover o compartilhamento de informações em toda a cidade e facilitar os esforços de prevenção.

Por ultimo, mas não menos importante, gostaria de expressar minha sincera preocupação com as pessoas que foram infectados e espero que tenham uma rapida e completa recuperação. Obrigado por sua contínua compreensão e cooperação.

TANAKA Tatsuo, Prefeito da Cidade de Iruma

## EXTENSÃO DE UM MÊS DO PRAZO PARA SOLICITAR EXTENSÃO DE VISTO



Com a intenção de evitar a disseminação da infecção COVID-19, a Agência Serviço de Imigração anunciou

que o prazo para aplicação de extensão de visto será estendido por um mês. Por exemplo, caso seu visto vencer em 15 de Abril, você pode realizar a aplicação de extensão até 15 de Maio. Essa extensão é aplicada apenas para vistos que vencem em Março e Abril (até o momento que o artigo foi escrito). As pessoas que têm visto com vencimento em Maio devem começar o processo de aplicação antes da data de vencimento, como sempre.

**Informações:** Agência Serviço de Imigração (<http://www.moj.go.jp/hisho/kouhou/20200131comment.html>)

Quando sentir-se ansioso se pode estar com sintomas de doença do coronavirus, entre em contato:

**Centro de Suporte Infecção Coronavírus**  
**Província Saitama: ☎ 0570-783-770**

24 horas 7 dias por semana incluindo final de semana e feriados nacionais



## Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros ESTENDE HORÁRIO DE CONSULTA EM INGLÊS

Para diminuir o longo tempo de espera na manhã de Terça, a Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros estende o serviço em inglês. Consulta em inglês será disponível na manhã da 1ª quinta-feira do mês além das consultas regulares na manhã de terça-feira. Também, consultas na 2ª e 4ª sexta-feira do mês serão aceitas por reservas. Você precisa fazer uma reserva até a terça-feira da semana pelo telefone (04-2964-1111 ramal 2146 ou 2147) ou pessoalmente. A mesa de Informações para Residentes Estrangeiros fica localizada no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo.

**Inglês: todas às terças e 1ª quinta do mês entre as das 9:00 a.m. ao meio-dia, e 2ª e 4ª sexta das 9:00 a.m. ao meio-dia apenas por reserva.**

Espanhol: todas às quartas das 9:00 a.m. ao meio-dia, Chinês: 2 de Abril e 7 de Maio (primeira Quinta do mês)

Consultas por fax (04-2964-1720) ou por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp) também são bem-vindas.

## CLASSE DE LÍGUA JAPONESA COMEÇA APÓS GOLDEN WEEK

O novo ano da Classe de Língua Jaaponesa realizado pela Sociedade de Amizade Internacional Iruma normalmente começa em Abril, mas este ano, devido a infecção COVID-19, as classes começarão após o Golden Week. A classe do Sangyo Bunka Center começará no sábado, 9 de Maio, e a classe de Bushi na Quarta, 13 de Maio. Por favor, fique atento as atualizações no próximo COM+COM ou no website da Sociedade. **Informações:** Mesa de Inormações a Residentes Estrangeiros

*Happy New  
School Year!*

## SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, e for uma emergência, chame uma ambulância e visite um hospital da lista.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Abr. 5	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	Abr. 26	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
12	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	29	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
19	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	Kyukyuu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: <b>Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199</b> . Enfermeiras lhe aconselharão aonde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.				
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311					

## PREFEITURA DA CIDADE COMEÇA COBRAR ESTACIONAMENTO:

### GRATUITO POR DUAS HORAS



A partir de 20 de Abril (Seg), o estacionamento será cobrado na Prefeitura da cidade. As primeiras duas horas são gratuitas para todos, mas depois, a cada 60 minutos será cobrado 300 ienes. Pegue o ticket ao entrar no estacionamento, e receba o carimbo na máquina dentro do edifício. Ao mesmo tempo, a rotatória em frente ao edifício da Prefeitura da cidade passará a ser de mão única para entrar e sair do estacionamento. Agradecemos sua compreensão. **Informações:** Kanzai-ka (Seção de Gestão de Propriedade)

## BOLETOS DE PLANO DE PREVIDÊNCIA SERÃO ENVIADOS

Todos os residentes do Japão com mais de 20 anos de idade estão sujeitos a contribuir para o Plano Nacional de Previdência (Kokumin Nenkin). A taxa é de 16.540 por mês no ano fiscal de 2020. Participantes receberão o boleto de pagamento do Serviço de Previdência Japônes (Nihon Nenkin Kikou) no começo deste mês. Estudantes são isentos de pagar a taxa por pedido. O pedido pode ser feito na Prefeitura da Cidade ou suas filiais, apresentando sua carteira de estudante e o Caderno de Previdência (Nenkin techo). **Informações:** Shimin-ka (Seção dos Cidadãos)

### Shimin-ka Atendimento aos Sábados:

11 & 25 de Abril das 8:30 a.m. ao meio-dia

Relato de mudança para entrada/saída da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, morte, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros.



## NOVOS INQUILINOS SERÃO ACEITOS PARA APARTAMENTOS DA PREFEITURA

Formulário de inscrição será distribuído entre o dia 1º e 21 de Abril no Toshi Keikaku-ka na prefeitura de Iruma. **Informações:** Machizukuri Jutaku Center ☎048-822-3191

## CIDADE REDUZ EMISSÃO DE JORNAL INFORMATIVO

A cidade emite jornais informativos nos dias 1 de todos os meses e 15 de Março, Abril, Junho, Setembro, Outubro e Dezembro. A partir do ano fiscal de 2020, a cidade também não emitirá nos dias 15 de Março, 15 de Abril e 15 de Setembro. O número total de emissão será de 15 por ano. Agradecemos sua compreensão. **Informações:** Koho-ka (Seção de Relações Públicas)

## NOVA MÚSICA PARA 'REGRESSO A CASA' ANUNCIO PARA CRIANÇA

A partir de 1º de Abril, você ouvirá uma nova música na transmissão do fim da tarde, qual é uma versão reorganizada da música "Doko-kara Kita-no? (De onde você veio?)" feita por Katsuhiko Sugiyama, um cantor e compositor de Iruma, o anúncio será transmitido as 5:30 p.m. de Abril a Agosto. **Informações:** Koho-ka (Seção de Relações Públicas)

### Saiba das últimas notícias pela **FBI** na **FM CHAPPY 77.7 MHz**

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês,  
1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol e  
2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês;

Veja o website da Sociedade e página no facebook!

<https://irumako.net/>

<https://www.facebook.com/isociety2012/>

## EVENTOS CANCELADOS/ADIADOS

- Festival Miyadera & Nihongi Sakura em 4 de Abril
- Festival Kaneko Fureai Sakura em 5 de Abril
- Festival 'Otoro' do Templo Atago e, 25 e 26 de Abril
- Festival 88ª Noite Chá Novo "Shincha" em 1º de Maio
- Festival Iruma Tea em 3 de Maio
- **TOUR DE SUMO TOUR EM IRUMA** em 12 de Abril foi adiado para o ano que vem. Você pode ser ressarcido apresentando seu ingresso no Smile Plaza da TV Iruma Cable TV (próximo ao cruzamento Kawaracho). Detentores de ingresso receberão uma carta de aviso. **Informações:** Shoko Kanko-ka (Seção de Industria e Turismo)

## EVENTOS DO MÊS

### CAMINHADA VOLUNTARIA LIMPEZA DA CIDADE

14 de Junho (Dom) percurso de Toyooka e 12 de Julho (Seg) percurso de Fujisawa. Vamos caminhar juntos pegando o lixo. Duração de duas horas. Para o percurso de Toyooka o encontro será na prefeitura, e para o percurso de Fujisawa no estacionamento do Daiwa House próximo ao Green Garden Mall, ambos as 8:50 a.m. não é necessário uma inscrição; apenas venha. Traga suas ferramentas. **Informações:** Sr. Honda ☎04-2962-9754

### 'KYOGEN' NO AMIGO

13 de Junho (Domingo) às 1:30 p.m. no AMIGO! em Bushi. Kyogen é um clássico teatro cômico que tem a origem de Noh. Terá três apresentações e uma palestra por um Tesouro Nacional Vivente. Entradas serão vendidas por 2.500 ienes no AMIGO! A partir de 6 de Abril (Seg). **Informações:** AMIGO! ☎04-2931-3500

### MUSICAL PARA FAMÍLIA "MÁGICO DE OZ"

28 de Julho (Ter) a 1:30 p.m. no Shimin Kaikan Hall. Será a primeira apresentação de um show de opera extremamente conhecido nacionalmente em Iruma. Com palco alegre, cheio de músicas e danças. Entradas serão vendidas por 2.500 ienes a partir de 25 de Abril. **Informações:** Shimin Kaikan Hall ☎04-2964-2411

### Classe de Educação Dietética DEZAFIO DE CULTURA DE ARROZ

Esta série de aulas durante todo o ano oferece uma excelente oportunidade para experimentar o cultivo do arroz, do arado ao plantio, colheita e consumo. As aulas começam em Maio e terminam em Outubro, com um total de sete aulas (todas aos domingos). A taxa é de 4.500 ienes. Limitado para 50 pessoas. Inscreva-se no site do museu (<http://saitama-midorinomori.jp/>) ou por telefone. **Informações:** Museu Saitama Midori-No-Mori ☎04-2934-4396



## QUE TAL UMA VIAGEM DE DUAS NOITES PARA A ILHA SADO?

A Sociedade de Amizade Internacional Iruma está planejando uma excursão de três dias para a cidade irmã de Iruma, Sado, uma ilha do Mar do Japão. A excursão começa em 20 de Junho (Sáb) as 7:00 p.m. partindo da estação de Iruma-shi e voltando em 22 de Junho (Seg) por volta das 8:00 p.m. Em Sado, a excursão visitará uma antiga produtora de saquê, passará por uma área histórica da cidade e caminhará na praia. A cota é de 35.000 ienes por pessoa com desconto de 2.000 ienes para membros da sociedade. Limite para as primeiras 25 pessoas. Aplicações por telefone a partir das 9:00 p.m. de 15 de Abril (Qua) no Jichi Bunka-ka. **Informações:** Jichi Bunka-ka

## ENTREVISTA DE TRABALHO COLETIVA EMPRESAS DO OESTE DE SAITAMA

21 de Abril (Ter.) entre 1:00 p.m. e 5:00 p.m. no Kusunoki Hall próximo à Estação de Tokorozawa. Uma ótima oportunidade de procurar emprego para quem vai se formar no colegial e universidade em Março de 2021 e para os recém graduados. Empresas, principalmente do Oeste de Saitama abrirão cabines para entrevistas de trabalho. Não é necessário registro prévio. Traga o seu currículo, e venha de terno de trabalho. **Informações:** Iruma-shi Shokokai (Associação de Comercio & Industria) ☎04-2964-1212



